TFA Anl. No. 15.1003 09.02.2009 9:48 Uhr Seite 1

Bedienungsanleitung

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

EcoTherm - Fieberthermometer (D)

Bitte vor Gebrauch sorgfältig durchlesen.

Funktionen:

- *Quecksilberfrei*
- *Ungiftig und umweltfreundlich*
- *Jederzeit verfügbar - braucht keine Batterie*
- *Hygienisch und wasserdicht - aus Glas*

Spezifikationen:

Messbereich:	*35,0° to 42,0 °C*
Typ:	*Maximumthermometer*
Einheit:	*°C*
Auflösung:	*0,1 °C*
Teilung:	*1/10°*
Genauigkeit:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Umgebungstemperatur:	*-15 °C bis 42 °C*
Lagertemperatur:	*-15 °C bis 42 °C*

Anwendung:

- *Vor jeder Messung muss die Anzeigesäule durch Schütteln mit schnellen, kurzen Bewegungen wieder unter der 36 °C-Markierung stehen.*
  1. *Bei oraler Messung: Vor dem Gebrauch nichts Essen oder Trinken. Platzieren Sie den Fühler unter der Zunge und halten Sie den Mund während der Messung geschlossen. Die normale orale Temperatur beträgt 37,0 °C.*
  2. *Messung unter dem Arm: Reiben Sie die Armbeuge vor der Messung mit einem trockenen Handtuch ab. Nun platzieren Sie den Fühler gut unter dem Arm und drücken Sie den Arm während der Messung fest an den Körper. Die normale axillare Temperatur beträgt 36,7 °C.*
  3. *Rektale Messung: Streichen Sie den Fühler mit einem wasserlöslichen Gleitmittel ein. Die Thermometerspitze wird vorsichtig ca. 1 cm weit in den After eingeführt. Die normale rektale Temperatur beträgt 37,6 °C.*
- *Die Messzeit beträgt normalerweise etwa 4 Minuten, kann aber abhängig von der Messmethode länger dauern.*

HINWEISE:

- *Vermeiden Sie das Trinken von heißen und kalten Getränken, sportliche Betätigung, Rauchen, Baden oder Duschen unmittelbar vor der Messung.*
- *Aus hygienischen Gründen benutzen Sie bitte nicht dasselbe Thermometer für rektale und axillare/orale Messung.*
- *Nach der Benutzung reinigen Sie das Thermometer bitte mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!*
- *Sterilisieren Sie das Thermometer, indem Sie es für etwa 1 Sek. in Desinfektionslösung (z.B. Alkohol) eintauchen.*
- *Bewahren Sie das Thermometer in der Schutzhülle an einem trockenen Platz auf.*

Bestimmungsgemäßer Einsatz, Haftungsausschluss, Sicherheitshinweise:

- *Das Gerät ist kein Spielzeug. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.*
- *Bitte unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden.*
- *Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.*
- *Bitte das Thermometer nicht verbiegen, fallen lassen oder gewaltsam öffnen.*
- *Bitte das Thermometer nicht mehr verwenden, wenn die Glashülle defekt ist. Es besteht Verletzungsgefahr.*
- *Bei Bruch des Thermometers kann die Flüssigkeit mit einem feuchtem Tuch aufgenommen werden und im Hausmüll entsorgt werden.*
- *Die technischen Daten dieses Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.*
- *Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden.*
- *10 Jahre Garantie*
- *Unsachgemäße Behandlung führt zum Verlust der Garantie.*

Operating Instructions

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

EcoTherm - Clinical thermometer (GB)

Before using this product, please read these instructions.

Features:

- *Mercury-free*
- *Nontoxic and ecofriendly*
- *Anytime on-hand - without battery*
- *Hygienic and waterproof - made of glasss*

Specifications:

Measuring range:	*35.0° to 42.0 °C*
Type:	*Maximum-Thermometer*
Measuring unit:	*°C*
Resolution:	*+0,1 °C*
Scale:	*1/10°*
Accuracy:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Ambient temperature:	*-15 °C ... 42 °C*
Storage temperature: :	*-15 °C ... 42 °C*

Use:

- *Before use please shake the thermometer with quick, short movements to set back the column below the scale line of 36 °C.*
  1. *Oral use: Do not consume any food or beverage immediately before measurement. Place the probe under the tongue and keep mouth closed during temperature measurement. Normal oral temperature is 37.0 °C.*
  2. *Axillary use: Wipe armpit with dry towel and place the probe under the armpit. Keep armpit closed during temperature measurement. Normal axillary temperature is 36.7 °C.*
  3. *Rectal use: Lubricate the probe with a water-soluble lubricant. Insert the probe into rectum about 1 cm. Normal rectal temperature is 37.6 °C.*
- *Measuring time usually takes about 4 minutes, but could take longer, depending on the method used.*

NOTES:

- *Avoid drinking hot or cold liquids, exercising, smoking, or taking a bath or shower immediately before use.*
- *For hygienic reasons, do not use the same thermometer for rectal use that you use for axillary or oral use.*
- *After each use, please clean it with a soft, damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.*
- *The thermometer may be sterilized by immersing the probe approximately 1 second in sterilizing solution such as alcohol.*
- *Please keep the thermometer in its protective cover and keep it in a dry place.*

Intended usage, exclusion of warranty, safety information:

- *The product is not a toy. Keep it out of reach of children.*
- *Use under parental supervision.*
- *Do not expose the instrument to extreme temperatures, vibration or shock.*
- *Do not bend, drop, or disassemble the thermometer.*
- *Do not use the thermometer if its glass-body is broken. There is a risk of injury.*
- *If the thermometer breaks please use a damp cloth to absorb the liquid and dispose it of in the household waste.*
- *The specifications of this product may change without prior notice.*
- *No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann.*
- *10 years warrenty*
- *Improper use or unauthorized opening of housing will mean the loss of warranty.*

Mode d'emploi

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

EcoTherm - Thermomètre médical (F)

À lire attentivement avant l'emploi.

Fonctions:

- *Sans mercure*
- *Non toxique et respectueux de l'environnement*
- *Toujours disponible - sans batterie*
- *Hygiénique et étanche à l'eau - en verre*

Spécifications:

Plage de mesure:	*35,0° à 42,0 °C*
Type:	*Thermomètre maximum*
Unité de mesure:	*°C*
Définition:	*0,1 °C*
Echelle:	*1/10°*
Précision:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Température de service:	*-15 °C ... 42 °C*
Température de stockage:	*-15 °C ... 42 °C*

Utilisation:

- *Avant chaque mesure veuillez secouer le thermomètre fortement jusqu'à ce que la colonne se trouve au-dessus de la graduation de 36 °C.*
  1. *En cas de mesure orale: avant l'utilisation, ne pas manger ou boire. Introduire le capteur sous la langue et garder la bouche fermée pendant la mesure. La température orale normale est de 37,0 °C.*
  2. *Mesure sous l'aisselle: avant la mesure, frotter l'aisselle avec une serviette sèche. Mettre ensuite le capteur correctement dans l'aisselle et appuyer fermement le bras contre le corps pendant la mesure. La température normale au creux de l'aisselle est de 36,7 °C.*
  3. *Mesure rectale: enduire le capteur avec un produit lubrifiant soluble à l'eau. Introduire prudemment la pointe du thermomètre à une profondeur de 1 cm dans le rectum. La température rectale normale est de 37,6 °C.*
- *Normalement, la mesure devrait durer env. 4 min.. En fonction de la méthode de mesure, cette durée peut cependant être plus longue.*

REMARQUE:

- *Éviter d'absorber des boissons chaudes ou froides, d'exercer une activité sportive, de fumer, de se baigner ou de se doucher directement avant la mesure.*
- *Pour des raisons d'hygiène, ne pas utiliser le même thermomètre pour une mesure rectale et une mesure sous l'aisselle ou orale.*
- *Avant chaque utilisation, nettoyer le thermomètre à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de dissolvants ou d´agents abrasifs.*
- *Pour stériliser le thermomètre, plongez le capteur pendant env. 1 sec. dans une solution désinfectante (p. ex. alcool).*
- *Conserver votre thermomètre dans un endroit sec et stocker le thermomètre dans l'étui en plastique.*

Usage approprié, exclusion de responsabilité, instructions de sécurité:

- *L'appareil n'est pas un jouet. Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.*
- *L'utiliser sous la surveillance de personnes adultes.*
- *Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs.*
- *Ne pas plier, laisser tomber ou ouvrir brutalement le thermomètre.*
- *Ne pas utiliser le thermomètre, si le corps en verre est défectueux. Il y a le danger de s'en blesser.*
- *En cas de rupture du thermomètre le liquide peut être enlevé par un tissu humide et mis dans les ordures ménagères.*
- *Les spécifications de ce produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.*
- *Ce mode d'emploi ou des extraits de celui-ci peuvent être publiés exclusivement avec l'approbation du TFA Dostmann.*
- *Garantie de 10 ans*
- *Toute utilisation non conforme ou l'ouverture non autorisée de l'appareil provoque la perte de la garantie.*

TFA Anl. No. 15.1003 09.02.2009 9:48 Uhr Seite 2

Istruzioni

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

***EcoTherm** - Termometro clinico* (I)

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle.

Funzioni:

- *Privo di mercurio*
- *Atossico ed ecocompatibile*
- *Sempre disponibile - senza batteria*
- *Igienico ed impermeabile - di vetro*

Specifiche:

Gamma Temperatura:	*35,0 °C ... 42,0 °C*
Tipo:	*Termometro a massima*
Unità:	*°C*
Risoluzione:	*0,1°C*
Divisione:	*1/10°*
Precisione:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Temperatura ambiente:	*-15 °C ... 42 °C*
Temperatura di immagazzinaggio:	*-15 °C ... 42 °C*

Usare:

- *Prima di eseguire una misurazione, far abbassare la colonnina del termometro compiendo movimenti rapidi e brevi verso il basso (sotto 36 °C).*
  1. *Per misurare la temperatura per via orale: non mangiare né bere prima dell'utilizzo. Posizionare il sensore sotto la lingua e tenere la bocca chiusa durante la misurazione. La normale temperatura orale è di 37,0 °C.*
  2. *Misurazione sotto il braccio: strofinare l'ascella con un panno asciutto prima di eseguire la misurazione. Posizionare correttamente il termometro sotto il braccio tenendolo ben saldo al corpo durante la misurazione. La normale temperatura ascellare è di 36,7 °C.*
  3. *Misurazione rettale: applicare alla sonda del lubrificante solubile in acqua. Inserire delicatamente la punta del termometro per circa 1 cm nell'ano. La normale temperatura rettale è di circa 37,6° C.*
- *Normalmente, la durata della misurazione è di circa 4 minuti, tuttavia può durare più a lungo a seconda del metodo di misurazione..*

SUGGERIMENTO:

- *Non bere bevande calde o fredde, non praticare attività sportiva, nè fumare o fare il bagno o la doccia prima di misurare la temperatura.*
- *Per motivi igienici, non utilizzare lo stesso termometro per la misurazione rettale e per quella ascellare/orale.*
- *Dopo l'utilizzo, pulire il termometro con un panno morbido leggermente umido.*
- *Sterilizzare il termometro immergendone la punta per circa 1 sec. in una soluzione disinfettante (ad es. alcol).*
- *Conservare il termometro nella custodia di protezione in un luogo asciutto.*

Uso secondo le norme, esclusione di responsabilità, avviso di sicurezza:

- *L'apparecchio non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.*
- *Utilizzare il termometro in presenza di adulti.*
- *Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, alla luce diretta del sole, all'umidità o allo sporco.*
- *Non piegare il termometro, non farlo cadere né aprirlo forzatamente.*
- *Non utilizzare più il termometro se la parte in vetro presenta dei difetti. Pericolo di lesioni.*
- *In caso di rottura del termometro, è possibile raccogliere il liquido fuoriuscito con un panno umido e smaltirlo nei rifiuti domestici.*
- *Le specifiche di questo prodotto possono cambiare senza preavviso.*
- *È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione de TFA Dostmann.*
- *10 anni di garanzia*
- *Un uso improprio oppure l'apertura non autorizzata della custodia dello stesso comporta la perdita della garanzia.*

Gebruiksaanwijzing

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

***EcoTherm** - Koortsthermometer* (NL)

Lees de gebruiksaanwijzing niet alleen zorgvuldig maar bewaar ze ook.

Functies:

- *Vrij van kwik*
- *Niet giftig en milieuvriendelijk*
- *Altijd beschikbaar - zonde batterij*
- *Hygiënisch en waterdicht - uit glas*

Specificatie:

Meetbereik:	*35,0 °C tot 42,0° C*
Type:	*Maximumthermometer*
Eenheid:	*°C*
Resolutie:	*0,1 °C*
Verdeling:	*1/10°*
Precisie:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Omgevingstemperatuur:	*-15 °C tot 42 °C*
Opslagtemperatuur:	*-15 °C tot 42 °C*

Gebruiken:

- *Schud de indicatiekolom met snelle, korte bewegingen weer omlaag vooraleer de thermometer opnieuw te gebruiken (onder 36 °C).*
  1. *Bij orale meting: Voor gebruik niets eten of drinken. Plaats de sensor onder de tong en meet met gesloten mond. De normale orale temperatuur bedraagt 37,0 °C.*
  2. *Meten onder de arm: Reinig de plooi van de elleboog met een droge handdoek alvorens te meten. Plaats de voeler nu goed onder de arm en druk de arm tijdens het meten vast tegen het lichaam. De normale axillaire temperatuur bedraagt 36,7 °C.*
  3. *Rectale meting: Wrijf de voeler met een in water oplosbaar glijmiddel in. Voer de punt van de thermometer voorzichtig circa 1 cm in de anus. De normale rectale temperatuur bedraagt 37,6 °C.*
- *De meettijd bedraagt normaal circa 4 minuten, kan afhankelijk van de meetmethode nochtans langer zijn.*

OPMERKING:

- *Drink geen hete of koude dranken en vermijd sport, roken, baden of douchen direct voor het meten.*
- *Gebruik uit hygiënische redenen niet dezelfde thermometer voor rectale en axillaire/orale meting.*
- *Reinig de thermometer na gebruik met een zachte en lichtjes vochtige lap.*
- *Steriliseer de thermometer door de fopspeen ca. 1 s in een desinfecterend middel (bijv. alcohol) te dompelen.*
- *Bewaar de thermometer in de beschermhoes en op een droge plaats.*

Geschikt gebruik, garantiebeperkingen, veiligheid:

- *Het toestel is geen speelgoed. Houd het buiten de reikwijdte van kinderen.*
- *Steeds onder toezicht van volwassenen gebruiken.*
- *Bescherm de thermometer tegen extreme temperaturen, direct zonlicht, vochtigheid of vuil.*
- *De thermometer niet vervormen, laten vallen of met geweld openen.*
- *De thermometer niet meer gebruiken wanneer het glas beschadigd is. Er bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.*
- *Breekt de thermometer, wis dan de vloeistof met een vochtige lap weg en doe de lap bij het huisvuil.*
- *De technische gegevens van dit apparaat kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.*
- *Deze handleiding of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd.*
- *10 jaar garantie*
- *Ondeskundige behandeling of niet geautoriseerd openen van het toestel heeft het verlies van de garantie tot gevolg.*

Instrucciones para el manejo

CE 1023 **Kat. Nr. 15.1003**

***EcoTherm** - Termómetro clínico* (E)

Lea por favor detenidamente antes de su uso.

Funktionen:

- *Libre de mercurio*
- *Atóxico y inofensivo para el medio ambiente*
- *Siempre disponible - sin pila*
- *Higiénico y impermeable - de vidrio*

Especificaciones:

Rango de medida:	*35,0° a 42,0 °C*
Tipo:	*Termómetro de máxima*
Unidad:	*°C*
Resolución:	*0,1 °C*
Escala:	*1/10°*
Precisión:	*+0,1 °C/-0,15 °C*
Temperatura ambiente:	*-15 °C ... 42 °C*
Temperatura de almacenaje:	*-15 °C ... 42 °C*

Usare:

- *Antes de realizar una nueva medición debe sacudir el termómetro hacia abajo con movimientos rápidos y breves para hacer descender la columna de mercurio (debajo de 36 °C).*
  1. *Con medición oral: No comer ni beber antes de su uso. Coloque el sensor debajo de su lengua y mantenga la boca cerrada mientras que dure la medición. La temperatura oral normal es de 37.0 °C.*
  2. *Medición bajo el brazo: Pase un paño seco al pliegue del codo antes de realizar una medición. Coloque a continuación el sensor correctamente debajo del brazo y manténgalo bien presionado al cuerpo durante la medición. La temperatura de axilas normal es de 36.7 °C.*
  3. *Medición rectal: Aplique al sensor un producto deslizante soluble en agua. Introducir la punta del termómetro con cuidado 1 cm, aprox. dentro del ano. La temperatura rectal normal es de 37.6 °C.*
- *El tiempo de medición normal es de aprox. 4 min., sin embargo puede durar algo más dependiendo del método de medición.*

INDICACIÓN:

- *Evite beber bebidas calientes y frías, realizar una actividad deportiva, fumar, bañarse o duchar justo antes de realizar la medición.*
- *Por motivos higiénicos no use el mismo termómetro para mediciones réctales y axiales/orales.*
- *Tras la utilización, limpie el termómetro con un paño suave humedecido ligeramente. ¡No utilice soluciones de limpieza ni sustancias abrasivas!*
- *Esterilice el termómetro durante 1 s aproximadamente en solución de desinfección (p. ej. alcohol).*
- *Almacene su termómetro en su estuche de plástico y en un lugar seco.*

Uso adecuado, exoneración de responsabilidad, notas de seguridad:

- *Este aparato no es un juguete. Consérvelo fuera del alcance de los niños.*
- *Utilícelo siempre bajo vigilancia de los adultos.*
- *No exponga el aparato a altas temperaturas, vibraciones o sacudidas extremas.*
- *No doble el termómetro, no lo deje caer o intente abrirlo con fuerza bruta.*
- *Por favor, no utilice el termómetro si el cuerpo de cristal es defectuoso, ya que existe riesgo de lesión.*
- *En caso de que el termómetro se rompa, recoja el líquido derramado con un paño húmedo y tírelo a la basura doméstica.*
- *Las especificaciones de este producto pueden variar sin previo aviso.*
- *Estas instrucciones o resúmenes de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de TFA Dostmann.*
- *10 años de garantía*
- *El trato inadecuado o la apertura no autorizada del aparato causará la pérdida de la garantía.*